



Liste der im Amtsbezirk der Botschaft Tokyo tätigen Übersetzer und Dolmetscher

Haftungsausschluss:

Eine Aufnahme in diese Liste steht grundsätzlich jedem Übersetzer/-büro offen. Von daher erhebt diese Zusammenstellung keinerlei Anspruch auf Vollständigkeit.

Die Einträge beruhen ausschließlich auf den von den Übersetzern/-büros übermittelten Angaben und werden nicht überprüft. Ein Eintrag stellt weder eine Empfehlung durch die Botschaft, noch eine Bestätigung für die Qualität der angefertigten Übersetzungen dar.

Die Verantwortung für die Richtigkeit liegt ausschließlich beim Übersetzer/-büro. Die Übersetzungen können von der Botschaft Tokyo weder überprüft noch bescheinigt werden.

Aus der Beauftragung eines auf dieser Liste verzeichneten Übersetzers/-büros können keine Rechtsansprüche gegenüber der Botschaft Tokyo hergeleitet werden.

Übersetzungen japanischer Dokumente zur Vorlage bei deutschen Behörden:

Ob Übersetzungen nicht-beeidigter Übersetzer von deutschen Behörden anerkannt werden, erfragen Sie bitte vorab direkt bei der zuständigen Behörde. Grundsätzlich ist es sicherer, die Übersetzungen bei einem in Deutschland beeidigten Übersetzer anfertigen und beglaubigen zu lassen.

Eine Datenbank von in Deutschland allgemein beeidigten, öffentlich bestellten bzw. allgemein ermächtigten Dolmetschern und Übersetzern für alle Sprachen finden Sie unter:

<https://suche.bdue.de/>

<http://www.justiz-dolmetscher.de>

Folgende in Deutschland beeidigten Übersetzer sind in Japan ansässig:

<https://japan.diplo.de/ja-de/uebersetzungen/1032032>

Die staatlich geprüften und öffentlich beeidigten Übersetzer sind in der Liste gelb gekennzeichnet.

GUNMA

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Übersetzungen	Dolmetschen
Herr Karl Zucchi Staatlich geprüfter und öffentlich beeidigter Übersetzer	Tsunobuchi 5289-1, 370-1124 Tamamura/Gunma Mobil: +81 (0) 80 3211 5852 E-Mail: karlzucchi@gmx.de Web: www.facebook.com/drzucchi Bearbeitungsdauer: 1 – 2 Werktage	deutsch	○	○

SAITAMA

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Übersetzung	Dolmetschen
Herr Tadashi Nakamura, M.iur.comp., LL.B. Staatlich geprüfter und öffentlich beeidigter Übersetzer	Nakamura Kokusai Jimusho, Mio Omiya 1F, Sakuragi-cho 1-9-18, Omiya-ku, Saitama 330-0854 Tel.: +81 (0) 48 611 6691 (JPN) +81 (0) 80 9416 0888 (JPN & DEU) Fax: +81 (0) 48 888 0231 E-Mail: anfrage@oushu.net Web: www.ermaechtigter- uebersetzer-japanisch.de <u>Bearbeitungsdauer:</u> 3 Werktage Familienregister, Ehefähig- keitszeugnis Andere Dokumente auf Anfrage	japanisch	○	○

SENDAI

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Übersetzung	Dolmetschen
Frau Kikue Wilhelm	Kulturzentrum der Japanisch- Deutschen Gesellschaft Sendai Meguro Bldg., Omachi, 2-3-10, Aoba-ku, Sendai-shi 980-0804 Tel.: +81 (0) 22 262 7430 E-Mail: DQH10002@nifty.com <u>Bearbeitungsdauer:</u> ca. 1 Woche	japanisch	○	X

SHIZUOKA

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Übersetzung	Dolmetschen
Herr Taichi Watanabe Staatlich geprüfter und öffentlich beeidigter Übersetzer	Takyo 1018, Izunokuni-shi, 410- 2315 Shizuoka-ken Tel.: +81 (0) 558 76 3422 E-Mail: taichi213@gmail.com <u>Bearbeitungsdauer:</u> 1 – 4 Werktage	japanisch	○	X

Herr Kei Ogata Staatlich geprüfter und öffentlich beeidigter Übersetzer	Hontori 10-32, Aoi-ku, Shizuoka-shi, 420-0064 Shizuoka Mobil.: +81-90-4087-7128 Tel: +81-54-271-7128 Fax: +81-54-374-0526 kei.ogata@plaubel.com <u>Bearbeitungsdauer:</u> auf Anfrage	japanisch	○	○
--	---	-----------	---	---

TOKYO

Name	Adresse / Kontaktdaten	Muttersprache	Übersetzung	Dolmetschen
transeuro, inc. Herr Inoue, Herr Ishibe, Frau Nagatake	Hanabusa Bldg. 7F, 16 Kanda Kitanorimono-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0036, Japan Tel.: 03-3525-8646 Fax: 03-3525-8516 E-Mail: ninsho@trans-euro.jp <u>Bearbeitungsdauer:</u> 1-5 Werktage	japanisch	○	X
Frau Seiko Sasaki	Kameido Bldg., 2-20-4 Nihonbashi- Ningyocho, Chuo-ku, Tokyo 103- 0013 Tel./Fax: 03-6383-3510 <u>Bearbeitungsdauer:</u> Ca. 1 Woche	japanisch	○	X
Frau Anita Kobayashi Staatlich geprüfte und öffentlich beeidigte Übersetzerin	4-21-18 Kaminoge, Setagaya-ku, Tokyo 158-0093 Tel./Fax: 03-6432-2492 E-Mail: JaDe_Translation@yahoo.co.jp <u>Bearbeitungsdauer:</u> 2 – 3 Werktage (einfache Bescheinigungen) Andere Dokumente nach Anfrage	deutsch	○	X
Japan Lingua Services Co., Ltd. Repräsentant: Mr. Taiju Kobayashi	Ryu Hoken Bldg. 7F, 2-2-17 Ginza, Chuo-ku, Tokyo, 104-0061 Japan Tel.: 03-3567-3815 FAX: 03-3567-3818 E-Mail : t-kobayashi@lingua-services.co.jp	japanisch	○	X

	<p>oder japan@lingua-services.co.jp URL : http://www.lingua-services.co.jp <u>Bearbeitungsdauer:</u> auf Anfrage</p> <p>Japanisch ↔ Deutsch; Breit gefächerte langjährige Erfahrung; auf Wunsch Kostenvoranschlag</p>			
<p>Frau Martina Hollweck Martina Hollweck Übersetzungen</p> <p>Staatlich geprüfte und öffentlich beeidigte Übersetzerin DEUTSCH-ENGLISCH (kein Japanisch)</p>	<p>165-00034 Tokyo, Nakano-ku, Yamato-Choo 1-68-4, Area Koenji 301 Mobiltelefon 0081-70-1447-2015 (außerhalb Japans) Mobiltelefon 070-1447-2015 innerhalb Japans</p> <p>E-Mail martina.hollweck@hotmail.de Internet-Adresse https://martinahollweck.tumblr.com</p> <p><u>Bearbeitungsdauer:</u> ca. 1 Woche Technische Übersetzerin</p>	deutsch	○	○
<p>Frau Shoko Frey-Matsuyama (Ph.D.)</p> <p>Staatlich geprüfte und öffentlich beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin</p>	<p>Intercult Partners LLC Minami-Aoyama 2-10-14 Minato-ku, Tokyo 107-0062</p> <p>E-Mail info@intercultpartners.com</p> <p>Tel.: 050 3747 8152 (DE/JP) Mobil: 090 8720 8786 (DE/JP) https://intercultpartners.com</p> <p><u>Bearbeitungsdauer:</u> 1 - 5 Werkstage</p> <p>Lokalisierung, Interkulturelles Training, Start-up-und Projekt-service</p>	japanisch	○	○